

# ANTONIO AURELIO FERNANDES

ENGINEERING COMMUNICATIONS SPECIALISTS

BUROTECH TRANSLATION SERVICES

English <-> Portuguese Br

Spanish > Portuguese Br

---

Rua Angel Lequerica Escobal, 38  
CEP 12912-280 • Bragança Paulista  
São Paulo • BRASIL

burotech@uol.com.br  
afern@vivax.com.br  
Phone • Fax: ++55 11 40351167

---

## EDUCATION

- # **Electronics/Telecommunications** - Federal Technical School - 1968 - São Paulo
- # **Mechanical Engineering** - Universidade Gama Filho - 1972 - Rio de Janeiro
- # **Data Processing & Information Systems / Telecom** (Hardware and Software) - 1990
- # **Proficiency in English** (Lower Cambridge) - Cultura Inglesa - 1974
- # **Advanced French** (Alliance Française) - 1969
- # **Advanced Spanish** (Miguel de Cervantes) - 1995

## PROFESSIONAL HISTORY

- # **Quality Assurance Manager** - Tyco Electronics Ltda. - 1976 to 1990 (Electro-Mechanics)
- # **Plant Manager** - Austin do Brasil - 1990 to 1991 (Textiles)
- # **English Teacher** - FISK - 1986 to 1988 (Evening classes)
- # **Technical Translations Consultant and Coordinator (since 1991) in the following areas:**

*Electro-mechanics - Information Technology - Mechanics - Electro-electronics - Telecom - Pulp & Paper - Oil & Gas - Broadcasting - Metallurgy - Plastics - Business Administration - Medicine & Healthcare - Industrial Engineering - Textiles*

## TECHNICAL BACKGROUND IN TRANSLATION SERVICES

- # **Telecommunications** (Data, Voice, Image - Metallic, Optic, Radio, Information Systems)
- # **Broadcasting** (Radio, TV, Satellite)
- # **Electro-electronics** (Digital Circuits, GIS, Machinery, Power Generation & Distribution)
- # **Mechanics** (automotive industry, heavy, light, precision equipment, parts, tools and machinery)
- # **Pulp & Paper** (Engineering, Manufacturing processes, Machinery and equipment)
- # **Oil & Gas** (Services, Equipment and Technology)
- # **Automotive Engineering** (Development, Process and Production)
- # **Construction Equipment** (Loaders, Excavators, Graders, Haulers, etc.)
- # **Metallurgy** (Ferrous, Non-Ferrous, Processes)
- # **Data Processing, Information Technology** (Software, Hardware, OA&M, Networks)
- # **Thermoplastics, Thermosettings, Elastomers** (Chemistry, Production, Applications)
- # **Metal Plating, Painting, Surface Finishes and Heat Treat Processes**
- # **Test Standards** (ASTM, BS, DIN, JIS, etc.)
- # **Textiles** (Spinning, Weaving, Stitching)
- # **Medicine & Healthcare** (Brochures, articles, etc.)
- # **Business Administration** (Personnel, Quality, Materials, Engineering, Production, Accounting, Costing, Marketing, Sales, Contracts, Requests For Proposal, Invitations to Bid, etc.)

## CUSTOMERS

### Agencies

Cogen GPL - SDL International - Translation Plus - Necco Enterprises - Lionbridge - ASET Quality - Northwest Translations - Trans Teck - Master Word - Amerique Latine - Words To Go - Excel Translations - ExperTexto - Polydioma - Language For Industry - Lingo Systems - Simultrans - Worldwide Translations Technologies - L.H. Mendez - Berlitz - Wordnet - Transperfect - X-Rite Translations - BLC - BTS, etc.

### Companies

Caterpillar - Equitel - Octel - Bombardier - Volvo Construction Equipment - AT&T - Telebras - NEC - Sid Telecom - Motorola - Philips - SKF - Volvo - Schahin Cury - Petrobras - Telepar - Telebahia - Telerj - Promon - Lucent Technologies - SAP - Kyocera - Northern Telecom - Telesp Cellular - SKF - General Motors - Ford - Volkswagen - Coplatex - The West Company - Bosch - Cemig - CESP - Fiat - Sangyiong - Xerox - Hoechst - Bradesco - ICI - Union Carbide - Novell - Honda - Microsoft - Corel - Clark - General Electric - Nagel Precision - American National Can, GDS Publishing, IMAS Publishing, etc.

## DOCUMENTS INVOLVED

- ✚ Technical Manuals / Handbooks: Installation, Operation, Maintenance & Administration
- ✚ Systems, Machinery & Equipment Manuals
- ✚ Administration / Training Manuals / Portfolios
- ✚ Software Handbooks (Data Processing, Telecom, Robotics, )
- ✚ Software systems (Microsoft packages, Technical packages, ERP (SAP), Corel Paint, etc.)
- ✚ Technical Standards: Process Specs, Product Specs, Materials Specs, Test Specs etc.
- ✚ Bidding Invitations, Requests for Proposal, Tenders
- ✚ Contracts (Technical, Commercial)
- ✚ Technical Presentations, Lectures, Videos, Articles

## HARDWARE

- ✚ 1 IBM PC Intel Pentium IV 1.5 GHz, HD 40.0 GB, RAM 512 MB
- ✚ 1 IBM PC AMD XP 2.2 GHz, HD 80 GB, RAM 512 MB
- ✚ Cable modem 150k + Internet access
- ✚ Laser Printer Hewlett Packard 4P
- ✚ Inkjet Printer Hewlett Packard 930 C
- ✚ CD/RW e DVD/RW drives
- ✚ Scanner Scanjet HP 2cx - color (table)
- ✚ Fax Machine Samsung

## SOFTWARE

- ✚ Windows XP Pro, / Office XP
- ✚ Trados Freelance 6.5 / SDLX 2004 / Translator Studio / Transit

## AVAILABILITY

- ✚ Production capacity = 2,500 to 10,000 words / day (1 to 4 translators)
- ✚ If necessary and agreed, this capacity could be increased with the involvement of highly qualified additional engineers under my supervision.

## RATES

To be agreed